

# 师范院校非英语专业学生词汇石化现象的研究

祁爱玲

(伊犁师范学院 外语系,新疆 伊宁 835000)

**摘要:**石化现象是英语学习中不可避免的问题,词汇学习是英语学习中的重要组成部分,石化现象给英语学习带来很大不便,是教学过程和学习过程中难以克服的问题。认知语言学中的原型范畴理论为消除词汇石化提供了理论支撑,从而可以提高学生的二语习得效果和大学英语的整体水平。

**关键词:**词汇石化;原型范畴理论;大学英语

**中图分类号:**H319 **文献标识码:**A **文章编号:**1009-5039(2013)01-0038-03

根据笔者近十年的教学经验发现,词汇石化现象在师范院校大学英语教学活动中普遍存在。无论是教师还是学生都会有这样一个共识,即在学习英语的过程中,词汇量从初级阶段到中级阶段会有很大的提高,而从中级阶段到高级阶段时,词汇量提高的速度比较慢,有些是停滞不前,甚至有些学生的词汇量会呈下降趋势。这种现象就是二语习得研究中的“词汇石化现象”,有些学者也称之为“词汇习得高原现象”。现象的称呼不同,但所指的是同一个概念。词汇石化是外语学习过程中不可避免的现象。英国著名语言学家D?A?Wilkins说过“没有语法,人们不能表达很多东西,但是没有词汇,人们则不能表达任何东西”。<sup>[1]</sup>语言学家Zimmernan(1997)认为,“词汇学习对语言学习者而言,应处于中心地位,作用最为关键。”<sup>[2]</sup>由此可见,词汇在大学英语学习中的地位是多么的重要。如何消除词汇石化,提高大学英语词汇运用水平是一个急需解决的问题,值得人们对其重视和研究。认知语言学中的原型范畴理论为此现象的研究提供了理论依据。认知语言学的原型范畴理论认为,概念是以原型的方式存在于人脑的。概念形成的过程即范畴形成的过程。原型位于范畴的最中心位置,其他成员按照家族相似性处于从原型到边缘的某个位置上。词义分为上义层(superordinate level)、基本层(basic level)和下义层(subordinate level)。基本层对应于原型。在学生处于词汇石化阶段时,如果教师能把原型范畴理论应用到词汇教学中去,必将引起学生词汇量质的飞跃,提高他们学习英语的效果。

## 1 国内外对石化现象的研究综述

1972年塞林克提出了“词汇石化”这一概念,他指出:“外语学习者的中介语趋于保留与它的目的语有关的那些石化了的语言点、语法规则及亚系统特征,不受外语学习者的年龄及其所接受的外语教育的多少的影响。石化了的结构趋于以潜在方式存在,在表面认为已被清除了以后,会在学习者的输出中重新出现。”<sup>[3]</sup>在过去的几十年当中,国外众多学者对石化现象

作了大量的研究工作,从不同的角度分析了石化产生的原因:Selinker(1972)从中介语理论角度阐释了石化产生的五因素,即母语迁移、培训转移、学习策略、交际策略和目的语笼统化;Schumann(1978)从洋泾滨假说的角度分析了石化产生的两个原因:二语学习者对目的语所持的社会和心理距离及反复使用有限的语言进行交际;Krashen(1985)从语言习得过程的角度认为有五方面原因:目的语输入数量不足、目的语输入质量不适、感情过滤器、目的语输出过滤器和目的语语言变异形式的习得;Ellis(1994)从生物论及学习者动机角度认为:产生石化有内外两个因素,内因:年龄因素:缺乏与目的语社会文化融合的欲望。外因:交际压力:缺乏学习机会:反馈性质(相互作用论)对学习者的第二语言使用的影响。Johnson(1996)从认知学的角度认为石化产生的原因是DEC(declarative knowledge 陈述性知识)输入不够,影响陈述化和程序化进程。Tomlison(1997)也从认知学的角度认为:技巧循环(目标-比较-尝试-结果-反馈)每一阶段及时反馈和帮助不能顺利实现。Trillo(2002)从认知语用学的角度认为未获得适当的语用标记是石化产生的原因。<sup>[4]</sup>我国学者如戴炜栋、陈慧媛、姜楠、杨文秀、张雪梅、陈淑芳等都对石化现象进行了卓有成效的研究。其中以戴炜栋教授为代表的学者提出了我国英语石化的基本发展模式:中小学阶段外语稳步提高;在大学,外语专业的学生在大一、大二阶段外语突飞猛进,随后进入高原期,即石化阶段;非外语专业的学生情况也是如此。这种暂时的石化阻碍了学生外语能力的发展。此时如果有最优的输入,他们的外语能力会有极大的提高。

## 2 原型范畴理论综述

原型理论源于认知心理学,20世纪70年代中期由一批具有远见卓识的学者引入语言学领域,用于意义分析。该理论的提出对经验世界中的概念和范畴的研究是一大实质性的突破,因为它与经典的亚里士多德式的范畴观相左。经典的范畴观认为范畴由一组拥有共同(必要和充分)特征的要素组成。符合

收稿日期:2012-11-15 修回日期:2012-12-08

基金项目:本课题属于新疆维吾尔自治区教科院2012年立项校本课题(课题编号:WY12076)

作者简介:祁爱玲(1979-),女,新疆伊宁人,伊犁师范学院外语系讲师,在读硕士,主要研究方向为英语认知语言学。

所有标准的实体就是范畴的成员,并且成员的地位相等。经典范畴理论认为范畴是客观事物在大脑中的机械反映,范畴之间具有明显的分界。

亚氏经典范畴理论在20世纪受到来自哲学界、心理学界、认知语言学界的指责,因为近几十年的认知科学研究发现,很多概念范畴和语言范畴无法用这一传统理论阐释。20世纪50年代,Ludwig Wittgenstein 通过对 game 的研究,提出了家族相似性理论(Family Resemblance)。在此基础上,拉波夫、罗施、莱考夫等人对一些最基本概念进行了定量研究。20世纪60年代,人类学家Berlin 和 Kay 对颜色词进行了研究。Berlin 和 Kay 研究了98种语言,发现了基本颜色范畴,而且发现了某一颜色范畴中的最具代表性的颜色(most typical example),发现人们是根据焦点色(focal colors)对颜色连续体进行切分和范畴化的。20世纪70年代,心理学家Rosch 做了大量的有关范畴的内部结构和外在联系的心理学实验,提出了“原型及基本层次范畴理论”。例如在[Bird]范畴中,“身小而轻巧,可飞,可下蛋”被视为典型的鸟类的特征,所以,麻雀常被认为是原型,而体型庞大、沉重、不会飞的鸵鸟、企鹅等被视为边缘成员。由此可见,范畴的不同成员在典型程度上有分级性。

另外,罗施还提出范畴化双轴和范畴化的认知经济和认知世界结构两个原则。范畴化双轴又称为范畴系统的垂直和水平维度(vertical and horizontal dimensions),用于表示范畴的抽象层次及其内在组织,垂直维度是范畴从上到下的包含性。在用具的范畴层次结构中,Artefact-Furniture-Chair-Kitchen chair 构成一条垂线,在这条线上的各层次逐级包括:Artefact>Furniture>Chair>Kitchen chair,并按照从最概括到最具体的顺序排列,每一上位范畴都包含下一个范畴的特征。在垂直维度上,基本层次范畴比其他任何层次的包含性和有用性都高,它既是我们认知世界的依据,也是解读世界的结果,是外部经验世界呈现特征最显著的基本事物,人类只付出最小的认知努力就可收获最大的信息量,这就是认知经济原则(Ungerer & Schmid, 2001:68)。在用具范畴结构的垂直维度上,Chair 是基本层次,该层次连同其上上位范畴、下位范畴这三个层级,即 furniture>chair>kitchen chair 一起构成范畴的层级结构,即认知世界结构。表达基本层次的词就叫做“基本层次词”(Basic Level terms)。在这个层次上,人们在视角上和功能上把事件看作具有整体性(The wholes seem to be more psychologically basic than the parts.),反映了所形成的意象图示。

Lakoff(1987)指出:基本层次结构可用格式塔感知、心智意象和动觉运动来描写。(The basic level can be characterized by gestalt perception, mental imagery, and motor movements.)Ungerer & Schmid 曾将基本层次、上义层次和下义层次作过对比研究。Berlin 和他的同事们在论述范畴和原型时,与 Brown、Rosch、Mervis 等人也有类似的发现。他们通过跨文化分类对比研究发现,动植物可分成5-6个层级,从上向下的第三个层级为“中间层次”。Berlin 在1978年还将生物中用语言表达的类别大致简化分为三个层次:1)高位的生命层次(the Life-form Level),2)中位的类别层次(the Generic Level),3)低位的具体层次(the Specific Level)。Berlin 上述的分类主要是从人类植物性(Ethnobotany)和人类动物学(Ethnozology)角度说的,而 Brown、Dirven & Verspoor 等学者是从更广范围内作出的。Hudson 指出:基本层次概念有一定的相对性,或许与人们生活的区域或职业等因素有关。以上是认知语言学中原型范畴化理论的发展过程。

### 3 基本范畴词汇的重要性

基本词汇范畴在词汇认知中具有特殊地位。基本范畴词汇最先出现,然后是上位范畴词汇和下位范畴词汇。如儿童看见一只狗,他会说,这是狗,而不会说狗的上位词“动物”或狗的下位词“哈巴狗”。在高校,基本范畴词汇是词汇范畴中最重要和最基本的层面,其重要性表现在:

1)基本范畴词汇是交际的基础。在人们的日常社会中,基本范畴词汇出现的频率最高,最为人们熟悉和掌握。如我们会把各种猫称为“猫”,而不是“波斯猫”或“猫科动物”。在没有获得“家具”一词的概念下,人们会用“房间里有一张床和两套沙发”来代替“房间里有一些家具”样的句子。基本范畴词汇大多是音节较少、词形简单的词汇,因此,它是最先,最容易被人们习得的,是人们交流的基础。

2)基本范畴词汇具有极强的构词能力。基本范畴词汇最早获得名称,所以具有随意性,构词能力很强,使用频率最高。如描写一场交通事故,人们大多会说“两辆车相撞了”,而不会说,“两辆交通工具相撞了”或“一辆越野车和一辆小轿车相撞了”(除非需要说明事故的细节)。许多下义词都是有基本词汇构词的合成词。如,orange tree, bedroom, blackbird, snowman 等等。英语中还有许多由基本范畴词汇为基础而派生出来的大量的单词。如:mother 这个基本范畴词汇可以派生出 motherly、motherless、queen mother、expectant mother、working mother、step-mother、adoptive mother、foster mother、surrogate mother、genetic mother、mother tongue、mother earth、mother nature、mother liquor、mother wit 等单词。

3)基本范畴词汇是隐喻和转喻机制的基础。人们的隐喻和转喻思维大多是在基本范畴等级上发展的。如基本词汇“fox”比上义词“animal”有更多的隐喻意义。除了表示“狐狸”之外,还可以指“狡猾的人”。基本词“cool”比上义词“temperature”有更多的隐喻意义。除了表示“凉爽”之外,还可以指一个人很“酷”。bird、flower、dog 等比 dove、rose、animal 的隐喻用法更多。通过基本词汇隐喻和转喻机制,极大地丰富了语言中的词汇和人们的表达能力。

Ungerer & Schmid 曾将基本层次、上义层次和下义层次作了对比,如下表所示:

范畴类型	参数				
	完型性	属性	范畴结构	功能	语言形式
基本层次	共有完型	许多概括性属性	原型结构	自然接近世界	短, 单词 素词
上义范畴	无共有完型	仅1个或几个概括性属性, 突显概括性属性	家族相似性结构	突出和集合功能	常用较长的、复杂的词
下义范畴	几乎有相同的完型	许多概括性属性, 突显具体属性	范畴成员高度同质一致	特殊功能	常用复杂词素

## 4 运用原型范畴理论消解词汇石化的策略

### 4.1 注重基本词汇

在教学中,经常有学生问如何记忆单词,他们花了很多时间在背单词,可是一到开口讲英语或者动笔用英文写作的时候,记过的单词就想不起来了。主要原因之一是他们对基本词汇的轻视,没有注意到词汇之间语义的网络联系。如果把英语整个词汇看成是一个原型范畴的话,那么基本词汇就是这一范畴的原型。学生只死记硬背单词的汉语意思是远远不够的。在学习英语单词的过程中,要着重注意基本词汇的记忆,因为很多单词的下义词都是由基本义衍生出来的。作为教师,在教授学生单词的同时,重点应该放在基本意义的讲解,因为单词的基本意义能最好地体现其常用意义。帮助学生构建词汇的语义网络。所以,无论对教师还是学生,都应重视基本词汇的教与学,突破词汇难教和难学的瓶颈问题,从而消除词汇石化现象。从理论的角度讲,这符合人类认知和思维的规律。

### 4.2 重视一词多义现象

从学外语的现实角度来讲,一个人不需要记忆字典里所有单词的义项,只需要根据词的原型意义推导其它意义就可以了。这也符合语言学中所讲的经济原则。从范畴的原型效应来看,英语一词多义现象绝不是偶然出现的,必然有它的一定规律。在这些词义之间,有一个原型意义,其它意义由这个意义辐射出,形成AB-BC-CD-DE这样的链性结构,即语言学家维特根斯坦提出的家族相似性。一个单词的意义在头脑中形成一个概念节,该节与其它概念节相联系。一个概念节的激活可以刺激相邻的概念节。英语中人们用“crane”(原型义,即本义,是“鹤”,由于起重机高高的塔,长长的吊臂像鹤的脖子)指代起重机。比如介词at,从物理空间映射到时间、状态、方式、原因等等,从而形成at的多义网络:at the bus station(处所),at eight o'clock(时间),at war(状态),aim at(方向),at low speed(方式)等。beyond一词也由空间概念产生出其他比喻意义:

The bank is beyond the bridge.

Buying a villa is beyond our means.

The teacher's words are beyond my understanding

He pushed patience beyond the limit.

教师应重点讲解多义词的原型词义,运用联想、搭配等手段对词义进行深加工,利用学生已有的认知能力,来帮助学生记忆单词。

### 4.3 加强词汇隐喻和转喻的学习

目前高校教师在讲解单词时,只重视常用意义的介绍,而对其隐喻义和转喻义教师很少涉及,有的老师甚至根本就不给学生讲。Lakoff和Johnson合著《Metaphor We Live by》(《我们赖以生存的隐喻》)一书中提到我们的生活离不开隐喻。人类之所以具有创造性,其主要原因就是运用隐喻式和转喻式的思维模式去认识世界。在词义的衍生过程中,新词的意义主要是通过比喻和转喻的机制完成的。隐喻和转喻是人类两大重要的认

知工具。隐喻是不同认知域之间的投射,如bed通过隐喻机制,有了a bed of nails(极其艰难的境况)和a bed of roses(称心如意的境遇)两个意义。转喻是指在同一个ICM内表述和理解“部分与整体关系”的认知现象,即用一个部分来认识另一个部分或整体,或通过整体来认识部分,两者具有接触或临近关系。如用“kettle”代替所盛物。在词汇教学中,教师要重视培养和提高学习者的隐喻和转喻思维能力。在词汇教学中引入隐喻和转喻思维能力的概念,其目的就是帮助学习者了解语言背后的隐喻和转喻思维模式,消除词汇石化,提高他们的想象力和创造力,从而提高他们理解和运用词汇的能力。

## 5 结束语

根据笔者近十年的教学实践发现,高校教师认为词汇完全可以交给学生自己去处理,教师对于词汇教学往往显得有些不知所措;学生盲目地记忆单词,效果很差。造成这一局面的深层次原因就是缺乏有效的词汇教学的方法和手段,缺乏科学的理论来指导词汇教学的实践。一种语言学理论的诞生,随后都会伴随其理论的运用。传统语言学理论伴生了语法翻译教学法;比较语言学催生了直接教学法;结构语言学导致了听说教学法的诞生。认知语言学的原型范畴化理论的提出虽然只是短短的40多年,但是其巨大的理论指导作用在外语教学中日益凸显出来。然而对师范院校非英语专业学生词汇教学过程中,很少有教师能运用这一理论指导词汇教学。用原型范畴理论消除词汇石化现象,在外语教学中具有重大的实际价值。它体现了认知的经济原则(cognitive economy principle),减轻了学生记忆单词的负担,使记忆单词不是枯燥无味,而是生动有趣,进而从整体上提高学生的英语水平,缩小与发达地区的差距。

## 参考文献:

- [1] Wilkins D A. Linguistics in Language Teaching[M]. London: Edward Arnold, 1972.
- [2] Zimmernan C B. Historical trends in second vocabulary instruction[M]//Coady J. Huckin T. Second language vocabulary acquisition. Cambridge: Cambridge University Press, 1997.
- [3] Selinker L. Fossilization: What We Think We Know[EB/OL].
- [4] 王寅. 认知语言学[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2006.
- [5] Wittgenstein L. Philosophical Investigations[M]. Translated by G. E. M. Anscombe. Oxford: Basil Blackwell, 1978.
- [6] Rosch, Eleanor. Human Categorization[M]//Neil Warren. Studies in cross-linguistic psychology. Academic Press, 1977.
- [7] Ungerer F, Schmid H. An Introduction to Cognitive Linguistics[M]. 北京: 外语教育与研究出版社, 2001.
- [8] Lakoff & Johnson Metaphor We Live By[M]. Chicago the University of Chicago Press, 1980.
- [9] Berlin B, Kay P. Basic Color Terms: Their Universality and Evolution[M]. Berkeley: University of California Press, 1969.